

《天路导向》双语讲义

信心之旅 - 11 JOURNEY OF FAITH - 11

SECTION A

甲部

1. Hello, listening friends.
亲爱的朋友，你好！
2. It is always a delight to know you are there listening to this program.
亲爱的朋友，很高兴你今天收听这个节目。
3. And that is why we love to hear from you, to know how this program has impacted your life. 我们非常希望收到你的来信，告诉我们这个节目对你的生命有什么影响。
4. We are in the midst of a series of messages on the life of Abraham.
现在我们正在讲一系列跟亚伯拉罕的生平有关的信息。
5. And in our last broadcast, we promised to show you the great benefits that come from communing daily with God.
在上一次节目里，我们答应要跟大家谈谈，每天跟上帝心灵相通，会带来多大的好处。
6. That is why I want to begin this broadcast by reading from Genesis 18: 16-19.
所以在节目开始时，我想先读一遍创世记十八章十六至十九节的经文。
7. You may recall that Abraham and Sarah were visited by two supernatural guests.
也许你还记得有两位天使来探访亚伯拉罕和撒拉。
8. Let's read the passage.
现在就让我们一起来读这段经文。
9. When the men got up to leave, they looked down toward Sodom, and Abraham walked along with them to see them on their way.
三人就从那里起行，向所多玛观看，亚伯拉罕也与他们同行，要送他们一程。
10. Then the LORD said, "Shall I hide from Abraham what I am about to do?
耶和華說：“我所要做的事豈可瞞着亞伯拉罕呢？
11. Abraham will surely become a great and powerful nation, and all nations on earth will be blessed through him.
亞伯拉罕必要成為強大的國，地上的萬國都必因他得福。
12. For I have chosen him, so that he will direct his children and his household after him to keep the way of the LORD by doing what is right and just, so that the LORD will bring about for Abraham what he has promised him."
(Gen 18:16, 19 NIV)
我眷顧他，為要叫他吩咐他的眾子和他的眷屬遵守我的道，秉公行義，使我所應許亞伯拉罕的話都成就了。”
13. You notice, that in verse 17, the Lord tells Abraham a secret.
在第十七節里，你注意到神要告訴亞伯拉罕一個秘密。
14. God reveals His secrets to those who love Him.
神要向那些愛祂的人顯示祂的奧秘。
15. I want you to notice something very important my listening friends,
亲爱的朋友，我要你注意一件非常重要的事情。
16. I did not say He reveals His secrets to those who say that they love Him.
我并不是说神要向那些口里说爱神的人显示祂的奧秘。
17. God speaks His plans to those who love Him.
神要向那些真心爱祂的人说出祂的计划。
18. God announces His will to those who love Him... and commune with Him.
神要向那些爱祂并经常和祂沟通的人，宣告祂的旨意。
19. No wonder Psalm 25:14 says;
难怪诗篇二十五篇第十四节这样说：
20. The LORD confides in those who fear him; he makes his covenant known to them.
(Ps 25:14 NIV)
耶和華與敬畏祂的人親密，祂必將自己的約指示他們。

21. And in the book of Amos chapter 3 verse 7.
阿摩司书三章第七节说：
22. Surely the Sovereign LORD does nothing without revealing his plan to his servants the prophets.
(Amos 3:7 NIV)
主耶和华若不将奥秘指示祂的仆人众先知，就一无所行。
23. Here in Genesis 18, verse 20, the Lord confides in Abraham.
在创世记十八章二十节这里，神向亚伯拉罕透露，
24. He is saying to him, "Abraham... there is a problem on the horizon.
神的意思是说：“亚伯拉罕，地上出了大问题，
25. It is really in your backyard... Sodom and Gomorrah is over-grown with immorality.”
就在你家附近，所多玛和蛾摩拉这两个城的罪恶重大。”
26. “The cup of iniquity is full to the brim.”
“他们已经罪孽盈满。”
27. “It is time for judgement.”
“审判的时候到了。”
28. “I have waited patiently for so long.”
“我已经忍耐得够久了。”
29. What God is saying is this,
神的意思是，
30. “I have been patient and slow to anger with you.”
“我对你们已经非常宽容，并不轻易发怒。”
31. God's cup is getting filled to the brim each passing day.
时间一天天过去，神的愤怒和审判的杯就快满溢了。
32. God's judgement has already begun to fall on the people in the nations that are not awake yet.
神的审判已经临到那些还不肯醒悟的各民各族。
33. God's judgement has already begun to fall on the peoples of the earth who disobey Him.
神的审判已经临到那些叛逆祂的各民各族。
34. All that God is doing right now... is merely slowly taking His hand of restraint away from the world.
神现在正逐渐地松开手，不再管制这个世界。
35. What God has begun to do... is leave the people to the consequences of their choices.
神开始让人自食恶果。
36. But instead of repenting, we are in a spiritual sleep.
可是我们并没有悔改，我们的灵性仍然昏睡不醒。
37. We seek after money and power and forsake God.
我们追求金钱和权力，却弃绝神。
38. We seek after our comfort and television entertainment more than we spend time with God.
我们追求自己的舒适和电视娱乐，而不愿意花时间与神相处。
39. And instead of repenting... we ignore the problem.
我们不肯悔改，一味地逃避问题。
40. The Lord said to Abraham that He is about to go for an inspection of Sodom...
神告诉亚伯拉罕，祂要去察看所多玛，
41. but He knew ahead of time that Sodom would not pass inspection.
但是神早已知道，所多玛是通不过考查的。
42. Do you see what was happening here?
你明白即将发生的事吗？
43. Abraham began immediately to intercede for Sodom.
亚伯拉罕立刻为所多玛求情。
44. He knew that his nephew was there...
祂知道他的侄儿在那里，
45. and he began to ask the Lord on behalf of his lukewarm Christian nephew.
他开始为那个不大热心的基督徒侄儿向神求情。
46. My listening friends, I want you to listen very carefully to what I am going to tell you.
亲爱的朋友，请你留心听我所要说的话。
47. If you want to know the level of your spiritual maturity...
如果你想知道自己属灵的光景，

48. measure the time you spent in prayer on behalf of someone else.
就以你为别人代祷所花的时间来衡量一下。
49. Do you spend your prayer time only asking for things for yourself?
在祷告中，你是否只为自己的事情祈求神？
50. Or do you deliberately intercede... even with tears on behalf of others.
或者你刻意为人代求，甚至痛哭流泪地祷告。
51. Here we see Abraham not only interceding, but trying to bargain with the Lord.
在这里我们看见亚伯拉罕不单为别人代求，他甚至跟神讨价还价。
52. Abraham started with 50...
亚伯拉罕由五十个人开始，
53. asking if there were 50 righteous would the Lord to spare the city...
他请求神，那儿若有五十个义人，神就不毁灭那城市。
54. knowing that he will have to come down in number if he was to persuade the Lord to change his mind.
为了要求神改变主意，他必须把义人的数目一再减低，
55. Then he went to 40,
于是他把数目减到四十个义人，
56. then to 30,
再减到三十个义人，
57. then to 20,
二十个义人，
58. and then to 10.
最后减到十个义人。
59. Abraham was hoping that Lot would have witnessed to at least 5 other people.
亚伯拉罕期望罗得至少会向其他五个人作见证。
60. There are three things the Lord does before He withdraws His hand of blessing
当神要中止祂的赐福前，祂会先作三件事情。
61. with three certain result of judgement.
同时也带来三种审判。
62. First...
第一，
63. He holds an inquest on the moral condition before the judgement comes.
在施行审判之前，祂会彻底的考查道德的情况。
64. Secondly...
第二，
65. God is accessible to His people's earnest intercession.
神会接受祂子民恳切的代祷。
66. Thirdly...
第三，
67. a few righteous persons can make a difference.
少数几个义人就能带来改变。
68. God agreed to spare Sodom and Gomorrah if 10 righteous people could be found.
神答应如果可以找到十个义人，便不毁灭所多玛和蛾摩拉。
69. But 10 could not be found
但是连十个义人都找不到。
70. and God had to destroy Sodom and Gomorrah.
神必须要毁灭所多玛和蛾摩拉。
71. Let me summarize Genesis 19 for you.
让我把创世记十九章的重点，扼要的告诉你。
72. The angelic messengers sent by God to Sodom found Lot at the city gate.
神差派到所多玛的天使，在城门那儿找着罗得。
73. That means he was presiding over the city council.
这表示他是市议会的主席，
74. He probably was the mayor of the city.
他可能也是市长。
75. When the heavenly visitors came to Abraham...
当天使到访亚伯拉罕时，
76. they found him in the place of obedience.
亚伯拉罕顺服的住在神所指引的地方。
77. But when they came to Lot...
但当他们来到罗得那儿，
78. he was in the place of worldly involvement.
他正沉醉于世界的事务中。
79. When you read this chapter for yourselves, I want you to notice verse 16 of chapter 19.
当你自己再读这章圣经时，我希望你注意十九章第十六节的经文。

80. That's: when the angels urged him to leave... the Bible said Lot hesitated.
当天使催逼他离开时圣经说罗得迟迟不走。
81. He could not give up... all of his worldly accumulation.
他不愿意放弃，他所积聚的财富。
82. He could not give up... all of his prestige and acceptability.
他不愿意放弃，他的名誉和声望。
83. He could not give up... all of his real estate holdings.
他不愿意放弃，他所有的田地房产。
84. But the tragic truth is that he had to be led forcefully out of town.
但可悲的是，他竟然需要强行催逼才肯离开这城市。
85. The angelic visitors seized his hand and the hand of his wife and daughters and forced them out.
天使拉着他和他的妻子，并他两个女儿的手，强行把他们领出来。
86. My listening friends, I want to ask you a question.
亲爱的朋友，我要问你一个问题。
87. If the Angels of the Lord come and visit you today...
如果今天神差天使来找你，
88. where would they find you?
他们会在那儿找到你？
89. In the place of obedience or in the place of worldly pursuits?
是在顺服神的生活中找到你，还是在追求世界的享乐中找到你？
90. God is trying to rescue you, but you are dragging your feet.
神要拯救你，可是你却裹足不前。
91. Ultimately when people who are like Lot's wife insist on looking back... they will have to pay the price.
有些人就像罗得的妻子那样眷恋凡尘，最终他们要付上沉重的代价。
92. Lot's life is a tragic story of a man... who becomes so blinded by worldly success... that he could not minister to his neighbors.
罗得的一生就是一场悲剧，他被世俗的成功蒙蔽，以致于不能向他的邻居作见证。

93. Some people believe that we are living in the last days.
有些人相信我们正处于末世当中，
94. And, God seems to be calling his faithful people to stand up... and count the cost...
神正呼召祂忠心的子民站起来，并计算代价。
95. for Jesus' return is around the corner.
因为主耶稣快要回来了。
96. The question is where will you be... when that day comes?
问题是，当那天来到时，你在那里？
97. Will you be ready or will you be ashamed.
你已经准备好了，还是羞愧地见主面？
98. Will you say, "come, Lord Jesus."?
你会不会说：“主耶稣，请你快来吧。”？
99. Or will you say: "I am too busy with my life right now."
或者你说：“现在我正为着很多事情忙得不可开交。”

SECTION B

乙部

- The Bible said that the Lord Jesus will return as a thief in the night
圣经说主耶稣要像黑夜的贼一般的来到，
- people are spiritually asleep...
人们的灵性还在昏睡，
- people are busy with their worldly pursuits.
人们还在拼命追求属世的事物，
- The trumpet will sound...
号角要吹响了，
- and the Son of God will descend on the clouds.
神的儿子要从云彩中降临。
- The Judgement of God will begin.
神的审判就要开始了。
- Where will you be?
你会在那里呢？
- The Bible said there is only one way to escape God's Judgement.
圣经说只有一个方法可以免受神的审判。
- And, it is through believing in Jesus Christ and obeying Him and His word.
就是相信耶稣基督，并顺服祂，遵行祂的话。

10. Will you come to Him today?
今天你愿意接受主耶稣吗?
11. I hope you do and when you do, write to us and
tell us
我希望你接受主耶稣，如果你接受了，请来信告诉我们。
12. until next time, I wish you God's richest
blessings.
愿神大大的赐福给你，我们下次再见。